„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di
diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en
Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

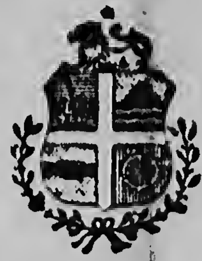
imprimi na:
Theaterstraat 11. Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Annuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT



Diario pa  Aruba





Anja 24 DIALUNA 12 DI AGOSTO 1963 No. 4714

KANAAL NA BALASHI TA FUNCIONA:

Otro paso finaliza pa extencion di fabrica di awa y electricidad

BALASHI, 12 aug. — Diabierne atardi mas o menus 3'or e promer pomp grandi cu ta percura pa e awa pa fria e damp cu ta worde crea door di e condensernan na e planta di awa y electricidad na Balashi a worde poni den funcion. Esaki ta e promer pomp den un serie di tres. di cual e otro dosnan lo worde insta a respectivamente segun plan, aki na dos luna y seis luna. E pompnan aki, mescos cu esun cu a worde poni diabierne atardi den funcion, ta pomp awa for di den laman den e entrada di e kanaal di betoja di 100 meter di largura, 8 hancho y 2½ hundu. E construccion di e kanaal aki a dura casi un anja y tabata a cargo di Petrona & Croes. Pa henter e kanaal cual ta 350 meter largo tabata necesario pa basha 3000 meter cubico di beton.

Capacidad di pomp

Segun nos a worde informa pa ir. A. A. Romeijn, werktuigbouwkundig ingenieur na Balashi, e kanaal aki (esta e entrada) a yena dentro di 20 minuut. E pomp tin un capacidad di 50 meter cubico pa minuut. Di e 150 meter cubico aki, 130 ta worde usa pa minuut. pa fria e damp den condensornan. For di e 20 meter cubico cu ta resta tin un pomp chiquito den fabrica cu ta tuma 10 meter cubico pa minuut pa su encargo, pa fria otro aparatonan den fabrica. Asina ta resta 10 meter cubico cual ta basha back atrobe den lamar. Pa esaki un construccion special a worde traha na e entrada di e kanaal. Aki tur e awa cu a resta ta basha atrobe den lamar. Pues esaki ta en corto e systema cu a worde traha pa fria e damp den condensornan di fabrica di awa y electricidad na Balashi.

Pompnan

E pompnan ta di e fabrica Mericano Byron & Jackson y ta e promer stap definitivo, antes cu e promer unit cuminsa traha.

Ariba peticion di e Empresa di Awa y Electricidad na Balashi e pompnan a hanja un tratamento special na fabrica na Merca, promer cu nan a worde manda Aruba. E tratamento aki tabata e cubrimento di e interior di e pomp cu fiber-glass, pa duna e pomp mas resistencia contra e awa salu.

Plan pa futuro

Segun plan aki na seis luna mester tin 3 unit ta funciona. Pa e tres unitnan aki lo tin tres pomp den funcion. Cada un cu un capacidad di pomp 150 meter cubico pa minuut, mientras cu cada unit lo usa 130 meter cubico di awa pa minuut, cual despues ta bai den e kanaal cu ta percura pa e awa aki yega na lama atrobe. Den e kanaal aki semper e awa tin un haltura di ½ meter pa percura pa e salida di e damper ta bau di awa y manteni asina na un temperatura abau.

Cu e funcionamento di e promer pomp, e Planta di Awa y Electricidad a pone un stap mas den direccion pa finaliza e extencion di e fabrica aki.

Esaki ta un parti di e resultado di e gran trabaunau pa progreso di Aruba. Despues cu diabierne atardi 3'or e promer pomp na planta di Awa y Electricidad a worde poni den funcion na Balashi y e entrada di e kanaal a jena e resto di e awa tabata basha atrobe den lamar. Ata aki loke nos a mira, un bista fantastico, ora cu e awa cu a resta ta basha den lamar. Mas den centro nos ta mira e pomp cu ta den funcion.



Elogia pa un multitud entusiasma ex-presidente Eisenhower ta sali for di e Stadhuis na Porthsmouth na Inglaterra caminda el a hasi un bishita durante su presencia na Inglaterra pa trahamentu di un pelidula tocante invasion na anja 1944.

HUELGA DI NABEGANTENAN FRANCES A TERMINA

PARIS. 12 agosto — E huelga di nabegantenan na Francia cu e ultimo 10 dianan a [illegible] persona-manzas, a laga bin na cia. cu efectivo-Africa y Corsica masha inconveniente, ta terminando. Lidernan di sindicato dje nabegantenan foi hafnan mercantil grandi a pone nan mes tras di secretario general dje sindicato nacional „C.G.T.", cu un anochi anterior a haci den un discurso na radio Frances y television un peticion na e nabegantenan pa acepta e areglo cu e directivanan di nahegacion a ofrece y cuminza traba atrobe.

Maske un gran cantidad di nabegantenan no ta hanja e areglo aki suficiente e lidernan sindicalista ta considerele como un compromis provicional aceptable. Nan a duna sindicato permit pa firma e acuerdo ofreci.

Pa gran alivio dje miles di personanan cu kier sali pa Noord Africa y Corsica, pero a wordu detene na Marseille pa e huelga, nan a bolbe prepara algun bapor pa sali. A sali tres bapor pa Argelia, dos pa Corsica, un pa Marokko y un pa Tunisia.

Te ainda solamente tripulasion di un bapor „Ville d'Argel", ta huelga ainda, pero nan ta spera cu nan lo acepta e decision dje sindicatonan.

Segun nan a anuncia nan a dicidi ayera tardi, pa instala un puente aerea cu avionnan militar pa Noord Africa y Corsica en relacion cu e viaheronan cu a keda detene, di quende hopi a pasa anochi den deposito na e muelle di Marseille pasobra hotelnan den ciudad tabata yen Tambe gobierno Frances a dicidi pa pone bapornan di guerra pa transporta e toeristanan.

FALTA SERIO DI CUMINDA NA SUR KOREA

SEUL. 12 aug. — Actualmente ta reina na Zuid Korea un falta serio di cuminda foi segundo guerra mundial. Cada dia atrobe ta para den rij pa hania un poco cuminda hopi muhe cansa. cu yiunan hambriente riba nan lomba. Den e barionan pafo dje capital Seul. caminda ta reina hopi pobreza, e hendenan mester para warda tin biaha 5 ora o mas preme cu nan por hanja un cantidad di cuminda di cada 15 dia. E cuminda aki ta consisti di arroz importa harina pa menos di mitar dje prijs. Nan no por paga e prijs normal, esaki no tabata asina altu manera actualmen e.

E falta di cuminda tin dos causa: privicionnan di arroz dje campesinonan a caba mas preme cu custumber y pa motibu di un mal cosecha die otonjo di aoja pasa. Tambe e cosechanan di verano di batata, trigo y o'ro sorto di maishi a fracasa ania pasa completamente door dje caida duru di awaceru. Gobierno di Zuid Korea a tuma un cantidad di medidanan di emergencia.

Zuid Korea a cumpra pa dollar foi su reserva cu ta caba masha lihe. 67.500 ton di arroz foi Formosa, Tailandia, Birma y Zuid Vietnam. E anja aki Merca lo entrega Zuid Korea 886.000 ton di sobranan di agricultura, locat ta dos biaha mas tantu cu ania pasa.



Alemania a hanja un manera pa firma acuerdo nuclear

BONN, 12 agosto — Na e deliberacionnan cu e minister Mericano di Asuntunan Exterior tabatin ayera tardi na Bonn cu canciller federal Adenauer, su sucesor Erhard y minister di Asuntunan Exterior di Alemania Occidental Schroeder, nan a hanja un manera riba cual republica federal por firma e acuerdo nuclear di Moscu. Asina e comentarista di gobierno di Alemania Occidental Von Hase a anuncia. El a bisa cu no por duna mas informacion, prome cu minister Rusk informa president Kennedy y a parce dilanti senado na Washington pa pidi pa ratificacion dje tratado.

Gobierno di Alemania Occidental lo conferencia awe na un reunion special tocante e fecha riba cual nan lo firma e tratado, entre otro si esaki lo tuma lugar prome y despues di ratificacion door di senado Mericano.

Von Hase a bisa, cu no solamente Merca, pero tambe Inglaterra a cumpli cu e deseonan di Alemania Occidental na firmamentu di e tratado. Na e deliberacion cu minister Rusk nan a declara di fuente di Alemania Occidental, cu Bonn no tin nada contra contenido dje tratado di Moscu, pero tin miedu di cierto consequencia dje hecho, cu tambe e gobierno di Alemania Oriental a firma e acuerdo.

Di otro banda Rusk a segura un biaha mas cu e firmamentu Mericano no ta contene cu Merca lo reconoce tur e otro paisnan cu tambe lo firma e tratado.

BOTO DI CANAL A DANJA

LONDEN, 12 agosto — E boto di canal Ingles „Avalon", cu nan a pone luna pasa den servicio, y cu ta mantene un servicio entre Harwich y Hoek van Holland a regresa Harwich diasabra mainta cu un defecto na su motor. Mas di shete pasahero, principalmente esnan cu ta bai pasa vakantie, cu a pasa anochi riba un laman brutu lo haci e viahe aki cu un otro bapor.

POSIBLE EXCEPCION RIBA BELASTING DI EGALISACION

WASHINGTON, 12 agosto — Un bosero di ministerio Mericano di Finanzas, a laga binin a cla, cu efectivo-nan di estranheria, cu actualmente asina tantu companianan di invertision e tal „mutual fund" tin den nan cartera, lo keda liber di belasting di egalisacion di renta. Pa obtene e excepcion aki e fondo di invertision mester a hinca luna pasa mas di 80 porciento di su invertionnan den efectivonan di estranheria. Den e caso aki nan ta laga e fondo eligi pa wordu trata segun e ley propone pa belasting di egalisacion di renta como compania di estranheria na Merca.

MR. WILLEMSE A RENUNCIA COMO ADVISOR HURIDICO DI I.O.W.U.A.

ORANJESTAD, 12 agosto — Ayera mainta mientras cu e reunion general di miembronan di I.O.W.U.A. tabata tumando lugar ainda, nos a ricibi e noticia for di mr. Willemse cu el a renuncia como advisor huridico di Independent Oil Workers Union of Aruba. El a asisti na e reunion ariba peticion di directiva.

Segun el a declara na nos, e reunion tabatin un caracter bruhá y sin orden, na unda e miembronan a duna di conoce di kier pone e reglamentonan di Statutonan un banda pa realisa cierto deseonan. Henter e situacion tabata di tal manera cu senjor Willemse a dicidi di renuncia como advisor huridico di e bond. E reunion tabata bau di gia di senjor Dominico Flemming, vicepresidente di I.O.W.U.A.

A. WERLEMAN NO TA DEN DIRECTIVA DI O.C.T.A.

SAN NICOLAS, 12 agosto — Senjor A. Werleman a declara na nos, cu mester ta un ekihocacion si su nomber a worde duna na prensa como un di e miembronan di directiva di e recien estableci bond di trabadornan den comercio y industria. Segun el a declara nunca e tabatin ambicion pa tal puesto.

POSIBLE CONTROVERSIA ENTRE MACMILLAN Y LORD HOME

LONDEN, 12 aug. — Un observacion cu prome minister MacMillan a haci diabierne durante su bishita na Helsinki tocante su minister di asuntunan exterior, Lord Home, a causa un ola di speculacionnan entre conservativonan, asina e corant conservador di Gran Britania „Sunday Telegraph" a scirbi. MacMillan a mustra den un discurso riba e carga pisa, cu ta sosega riba lomba di un minister di asuntunan exterior y en relacion cu esaki el a bisa cu Lord Home ta cansa. E corant ta recorda tambe ne decision dje prome minister pa manda segundo minister Edward Heath huntu cu Lord Home Moscu pa firma e acuerdo nuclear segun „Sunday Telegraph", nan por pun'ra nan mes si en relacion cu esaki nan mester mira e decision un idea dje prome minister pa deshaci di Lord Home durante un reorganizacion di gabinete prome cu eleccionnan general. Nan ta bisa cu e relacionnan entre MacMillan y Lord Home, ta e ultimo lunanan masha tenso principalmente despues dje asuntu Profumo. Ta masha cla tambe cu actualmente e 75 miembronan conservativo di Parlamento cu ta contra MacMillan ta considera Lord Home como un di nan aliadonan den gabinete, segun e corant.

INVASION NA HAITI A FRACASA

NEW YORK, 12 aug. — E ex-president Haitiano Paul Magloire a participa awe na un conferencia di prensa na New York, cu algun dje unidadnan rebelde cu a penetra den Haiti, mester a retira pero, cu si e invasion aki no tin exito lo sigui mas, te ora cu nos termina nos trabao. E lider di desterradonan a bisa cu su ex-hefe di staf, general Leon Cantave, cu ta na cabez dje hercito di invasion ta den serrunan di Haiti.

E FEDERACION ARABE

DAMASCO, 12 aug. — E prome minister di Syria, Bo Bitar, a regresa Damasco awe foi capital di Irak, caminda nan a tene deliberacionnan entre Syria y Irak. Den un comunicado cu nan a saca na Bagdad nan a participa, cu president Arif di Irak a priminti pa haci Syria un bishi a.

Lidernan dje dos paisnan, segun e comunicado a bira di acuerdo pa fortifica relacionnan cu e movimentunan revolucionario di Egypto, Argelia y Jemen.

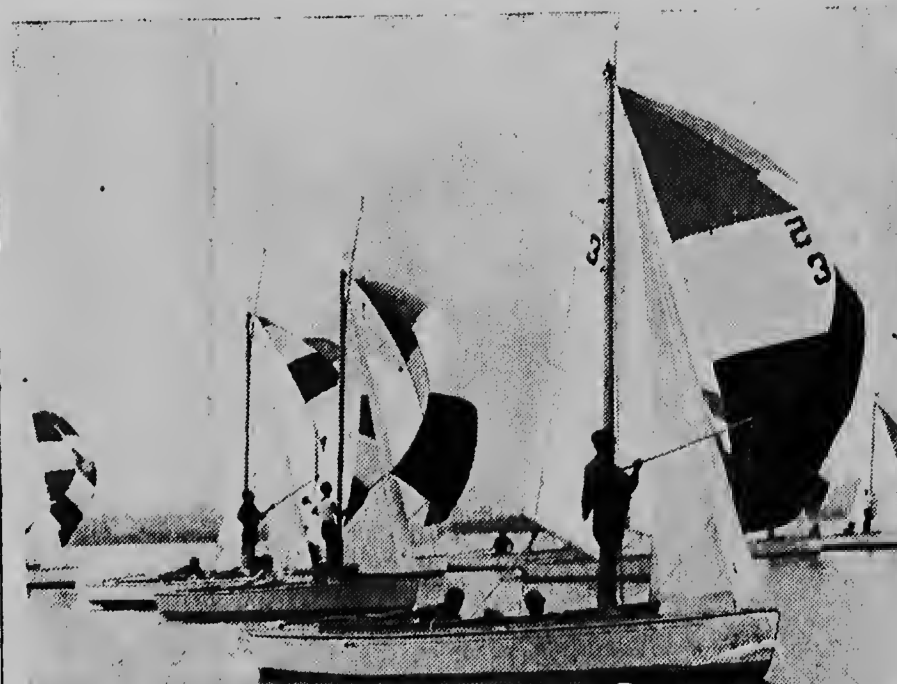
Irak ta condena e golpe di estado comete dia 18 di juli na Syria y cu a fracasa. A comete e golpe di estado, partidarionan di president Nasser di Egypto.

E dos paisnan a duna e acuerdo nuclear di Moscu bienvenida, y a priminti un biaha mas cu nan lo libera Palestina.

MINISTER DI SURNAM PA HULANDA

PARAMARIBO, 12 agosto — A sali ayera nochi cu un avion di K.L.M. pa Hulanda e minister di Asuntunan Social di Surnam, senjor J. P. Kraag. E lo delibera na Alemania cu empresanan particular en relacion cu e construccion di casnan

Senjor Kraag lo ta companja pa dr. ir. Essed, director dje planbureau y dr. Sedney director dje banco nacional di desarollo.



Na Loosdrechtse plassen na Hulanda a tuma lugar e campeonato di zeil den Valken-klasse. Tabatin masha poco bientu y tur bela mester a worde usa. Aki un bista di e driefmentu.





E Famllia Real ta keda actualmente na Italia pa pasa vacaciones. Riba e portret grandi Prins Bernhard ta regla e parasol pa e famllia bai sinta. D.r.p.d. prins Bernhard, princesanan Irene, Margriet, y Cristina, La Reina y princesa Beatrix. Riba e portret chikitu princesa Cristina, La Reina, prins Bernhard y pricesanan Margriet, Irene y Beatrix a bordo di e boto di motor cu nan ta usa durante nan vacacion.

CHROESJEF PA JOEGOSLAVIA

MOSCU, 12 aug. — Prome m'nister Chroetsjef y su esposa lo yega Joegoslavia dia 20 di augustus pa un vakantie.

President Tito a invitanan ora cu el a bishita Union Sovietica na fin di anja pasa.

Esaki te di tres bishita di Chroetsjef na Joegoslavia. Di prome biaha tabata na mei 1955, ora cu el a ofrese Tito su disculpa pa e actitud enemistoso di Union Sovietica cu a yega na su punto culminante na expulsion di Joegoslavia foi cominform na anja 1948. Na september 1956 Chroetsjef a haci un bishita particular ne pais di Tito. Despues e amistad a para un poco stijf door di actuacion Ruso contra rebeldenan na Hungria.

Nan ta mira e venidero bishita como un prueba nobo. cu Croetsjef kier continua pol'tiek di coexistencia pacifico contra e oposicion ideologico di China comunista.

TRUPANAN DI EGYPTO FOI JEMEN

CAIRO, 12 aug. — Na Alexandrie a yega awe 1.500 homber di trupanan di Egypto, cu a part'cipa na e campanja na Jemen. Nan a duna nan bienvenida cu 21 tiro di canjon di bapornan di guerra di Egypto y sonido di fluit dje bapornan.

Na muelle tabata spera nan president Nasser cu a yama nan den un discurso di b'envenida „defensornan di tur Arabier den nan pais".

E guerra na Jemen tabata uno na derecho di existencia, segun e president di Egypto.

Nasser a bisa tambe na su militarnan, cu nan mester prepara pa restablece e Arabiernan Palest'no den e derecho cu nan a kita for di nan.

Nos mester caba cu humillacion di foi 1948 cu nan a somete e Arabiernan, segun Nasser, kende su discurso Radio Cairo a transmiti.

PRESUNAN CUBANO TA HANJA BON TRATO

MIAMI, 12 agosto — Dos miembro socialista di Lagerhuis Ingles cu a haci un viahe di inspeccion banda dje prisonnan den provincia Cubano Pinar del Rio, a declara na nan regreso na Havana na un coresponsal di Reuter, cu e prisonnan generalmente ta yen di presu pero cu ta parce cu corporalmente e presunan ta bon.

Tin un disciplina severo pero nan no ta maltrata e presunan, asina nan a declara. Segun miembronan di parlamento, tin hopi presu entre cual muhe y contra partidarionan dje regimen, pero nan no tin kebo contra nutricion ni cuido medico. No ta asina malu manera nos a pensa segun e Inglesnan.

NO TIN MAS STIPULACION DI DEVIES NA URUGUAY

MONTEVIDEO, 12 aug. — Un vocero dje Banco Republica di Uruguay a declara un periodista di „comtelburo" cu na Uruguay no tin ningun med'da di divisa. Ne wisselmarktnan na New York tabata circula rumornan cu gobierno di Uruguay a anuncia stipulacionnan nobo di divisa.

Durante debatenan den Senado di Uruguay minister di finanzas a revela, cu e fianzanan di termino corticu ta 215 miljon dollar. Nan no por a renoba un fienza di ocho miljon di un banco Mericano y mester werde paga cu oro.

Na mei Banco Central di Uruguay a retira dje wisselmarktnan despues di venta di 80 miljon dollar pa stabiliza Koers di peso riba e nivel di 11 peso pa dollar. Door di esaki e Koers a subi te mas o menos 17 peso

AVION MERICANO A CAI DEN LAMAN

ROMA, 12 aug. Entre Capri y Salerno a cai ayera un avion di marina Mericano den laman. Abordo dje avion tabatin ocho persona pero nan a sobrevivi e desgracia.

Segun un funcionario die aeropuerto a anuncia, e Dakota a bisa cu e tabatin dificultadnan cu motor y lo haci un aterizahe forzoso den laman. Despues nan no a tende nada mas via radio. Polis Italiano na Positano a mira ne mesun momento aki dos signal di emergencia. Dos niscado a bisa cu nan a mira un avion baha cu su nanishi den laman cerca di Positano. Avionnan Italiano y Mericano di rescate a anuncia cu no tin bon vista riba laman.

Un vocero Italiano a bisa despues na Napels, cu nan a hanja ocho militar Mericano den un boto di Rubber. Tur ta bon y nan a bai abordo dje fregata Mericano „Baron".

ARESTO DI DEMOSTRANTENAN CONTRA SEPARACION RACIAL

GOLDSBORO, 12 aug. — Un como cien hende di colo, a keda aresta ayera nochi en relacion cu demostracionnan nobo contra separacion racial na Goldsboro den estado Mericano Noord Carolina.

Nan a haci e arestacionnan ora cu demostrantenan, mescos cu e dia anterior a trata di drenta un restaurant pa hendenan blancu y a serra entrada pa un teater. Polis a detene 37 demostrante entre kende un Mericano blancu.

Den dos dia nan a haci 209 arestacion na Goldsboro.

Na Ciudad Jersey, den estado New Jersey, nan a sentencia ayera dos Mericano blancu pa motibu di e asesinato riba un mucha muhe di colo cu a muri door di un bala di scopet durante irregularidadnan racial na Detroit un lider di colo a rapporta cu ayera nochi ora cu el a drenta su cas el a hanja na porta diatras un cruz na candela.

MERICANONAN TA BAHA FORZANAN MILITAR NA BERLIN OCCIDENTAL

BERLIN, 12 agosto — Merca lo baha nan guarnicion na Berlin Occidental cu seis cien homber, pero e guarnicion aki lo bira mas fuerte y mobiel door di equipo cu armanan nobo. Asina funcionarionan militar na Berlin Occidental a anuncia. E reorganisacion ta cuminsa na september ora cu trupanan Mericano den e ciudad aki wordu equipa cu tankinan di guerra nobo dje typo M-60, mientras nan lo hanja tambe mas trucknan di guerra.

AVISO

„Savaneta" Aruba, ta participa cu Commandante di Marinierskazerne DIA 13 DI AGOSTO 1963 for di 7'or te 1'or lo worde tene ehercicionan di tiramento riba e terreno di Californië (ARUBA)

E terreno peligroso riba laman lo ta 10.000 meter for di costa.
E terreno peligroso lo worde marcá cu bandera corra y borchinan di aviso.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

2. Menos mal cu e Indionan ta tira bufalos y no e blanconan! Hmm!
3. Tin un cos stranjo den esaki! Segun mi no ta parse mi, pa e indionan aki interumpi nan preparativonan di guerra pa bai jaag riba bufalonan.

¡MENOS MAL QUE LOS INDIOS CAZAN BÚFALOS Y NO CAZAN BLANCOS!
¡HMM!
¡ALGO HAY DE RARO EN ESTO! ¡NO ME PARECE PROPIO DE LOS ALZADOS QUE INTERRUMPAN SUS PREPARATIVOS DE GUERRA PARA CAZAR BÚFALOS!
Derechos Reservados.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor odres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, orticulos sanitario.

1. Lorenzo, mi ta limpiando e cas, mi por benta e sombre bieuw di lana aki afor?
2. No! E ta pa mi usa ora mi ta bai keiro den sneeuw.
3. Pero nunca bo ta bai keiro den sneeuw.
4. Esei no kier meen cu nunca mi no lo bai....

LORENZO, ESTOY LIMPIANDO LA CASA; ¿PUEDO BOTAR ESTE VIEJO SOMBRERO DE PIEL?
¡NO! ¡ES PARA USARLO AL IR A PASEAR POR LA NIEVE.
PERO NUNCA VAS A PASEAR POR LA NIEVE
ESO NO QUIERE DECIR QUE NUNCA HE DE IR...
Derechos Reservados.

AVION DANES A PERDE

KOPENHAGUE, 12 agosto — Nan a perde riba Groenland un avion militar di Dinamarca. E avion tabatin un tripulasion di seis persona, tambe seis pasahero civil.

Un remolino a causa basta danjo den parti norte di Hulanda. Tambe un boerderij a hanja danjo, manera e portret aki ta mustra. E dak a keda completamente destrui pero ningun persona a worde herida.



Na Palacio 't Loo na Hulanda un manifestacion di pony a tuma lugar di Nederlandsche Pony Club. E exposicion aki a hanja hopi interes di publico. Riba e portret nos ta mira e tal Welshpony's, di kende e jiunan ta manera cos di hunga.

Ainda protest R.C.A. contra SITHOC sin decision

(Di nos Redactor Deportivo)

E club Arubano cu ta participando den e Campeonato Antillano di Futbol actual, R.C.A. ainda no a hanja ningun contesta ariba e protest cu nan a entrega na directiva di NAVU tocante di nan partido contra di Sithoc den e promer rond di e campeonato.

Ya ta varios siman caba cu e dos equiponan aki a enfrenta otro resultando Sithoc ganador R.C.A. sinembargo no a guli e derrota ey mesora y a entrega un protest cerca directiva di N.A.V.U. alegando cu Sithoc a haci uso di un hungador ilegal. Ta trata di e hungador Calulo Comenencia, kende a forma parti di Sithoc den e ultimo campeonato Curazolenjo, pero kende a bin establece su mes na Aruba, caminda e ta legalmente inscribi como residente y caminda e tin un trabao fiho.

R.C.A. a alega cu Comenencia no por ta un hungador legal pa Sithoc, ya cu Sithoc su hungadornan mester ta legal di acuerdo cu e reglamentonan di Curacaose Voetbal Bond. Y segun e reglamentonan ey Comenencia lo no por ta legalmente un hungador pa Sithoc mas.

N.A.V.U. a establece regalmento en relacion cu legalidad di hungadornan den e forma cu un hungador ta legal, ora cu di acuerdo cu e reglamentonan di e distrito pa cual e ta hunga (den e caso aki Aruba y Corsow), e ta legal. Pero ta sosede e caso raro cu e reglamentonan di A.V.B. y C.V.B. no ta identico den aceptacion di un hungador como legal.

Den nos parecer ora cu N.A.V.U. mes no tin reglamentonan pa semehante casonan, y si nan ke aplica e reglamentonan di e bondnan afilia na N. A. V. U. anto esfuerzo mes'er worde haci pa e reglamentonan di e bondnan ta identico. Pasobra si no ta asina, anto sin duda alguna lo mester worde midi cu dos diferente midi.

R.C.A. a strike pa segundo wega?

Nos a mustra aki riba con erroneo e sistema ta di aplica dos regla diferente pa e mes caso, pero ya cu ta asina N.A.V.U. ta hanja bon. anto sikiera asina nan lo mester tene nan mes na nan propio reglamentonan.

E protest di R.C.A. ya tin varios siman ta reposa cerca directiva di N.A.V.U. sin cu el a worde trata te ainda. Pakiko tanto tarda asina promer cu trata un simpel protest?

R.C.A. tin confianza cu nan tin 100 por ciento razon cu nan protest y cu nan lo gan'e sin duda. Pa esaki bira realidad sinembargo ta necesario un decision di N.A.V.U. Y aparentemente ta poco dificil pa directiva di N.A.V.U. yega sikiera na tene un reunion tocante e protest.

Siman pasa N.A.V.U. a tene un reunion general na Corsow. caminda un directiva nobo a worde eligi. A sali eligi cinco miembro di Corsow y cuater di Aruba. E cuater Arubanonan ta Porfirio Croes, Chai Lacle, Tommy Croes y Mateo Reyes.

R.C.A. tabatin speranza cu tan pronto e reunion general caba, e mes un dia ey a lo menos directiva lo a reuni pa trata e protest. Pero pa di tanto biaha nan a hanja contesta cerca directiva di N.A.V.U. cu „nada ainda". E protest ainda ta pendiente.

Awor segun informacion cu nos a ricibi, R.C.A. no tin intencion di hunga su siguiente wega di e campeonato promer cu un decision cai tocante nan protesta cu ya tin tanto siman pendiente. Nan segundo wega contra di Sithoc tabata programa pa ayera tardi pero e wega no a worde hunga.

Unicamente Dakota a viaha diasabra pa Corsow pa enfrenta e equipo Curazolenjo Veendam. Comentarionan na nos isla tocante e proceso asina poco poco cerca N.A.V.U. pa trata un simpel protesta ta cu no ta nada otro cu un maniobra pa mira con e posicion di e equiponan lo por bira den caso cu R.C.A. hanja razon. Es decir cu si R.C.A. hanja razon, anto ainda e lo por tin algun influencia ariba e posicion di e equipo cu ta na cabez.

Realmente nos ta hanja cu e comentarionan aki por tin hopi di berdad ya cu nos tampoco por mira kiko ta causa tanto tardanza asina pa trata un simpel protest. Of tog e protest no ta tanto simpel manera na promer vista e ta mustra?

E hungador di Sithoc Comenencia tanto promer cu e wega contra di R.C.A. y como despues a forma parti di e oncena Curazolenjo, pero e otro equiponan no tabatin necesidad di protesta of nan no a huzga prudente pa haci tal. R.C.A., den nos opinion correctamente, si a haci uso di e posibilidad di protesta. Kiko nos ta hanja sinembargo. cu promer cu e wega di e promer rond mes ta definitivo, ya N.A.V.U. ta programa nan segundo partido contra di e mes un club.

Pa R.C.A. sigur ta hopi importante pa nan sabi e decision lo mas pronto posibel, ya cu nan ta considera cu nan tin chens ainda di yega na e promer puesto.

Supongamos cu e caso tabata exactamente contrario, es decir cu ta un victoria di un equipo Arubano lo tabata den peliger pa causa di un protest. directiva di N.A.V.U. lo a tarda mes tanto pa tuma un decision???

FINALE DI LITTLE LEAGUE AWE NOCHI

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion ta worde hunga awe nochi e encuentro decisivo pa e titulo di campeon 1963 di Little League. Ta trata di e tercer y titularnan di dos liganan. esta O So Grape di Liga Noord y American Legion di Liga Sur. E ultimo aki tabatin mester di gana un play-off den su propio liga mes caba contra di Libby's pa hanja e derecho di enfrenta O So Grape den e play-off pa e maximo titulo di nos baseball infantil.

E promer wega entre O So Grape y American Legion, hunga den Lone Palm Stadium a resulta den triunfo pa e yankeenan, pero den e segundo encuentro, teni den Wilhelminastadion, e play-off a empata ora cu O So Grape a sali victorioso.

Asina e play-off a worde hiba te na su maximo. Pero awe nochi mester cai un decision entre e dos teamnan di American Legion y O So Grape.

E ganador di awe lo bira e campeon 1963 di nos isla, mientras cu e perdedor lo keda cu e titulo di subcampeon.

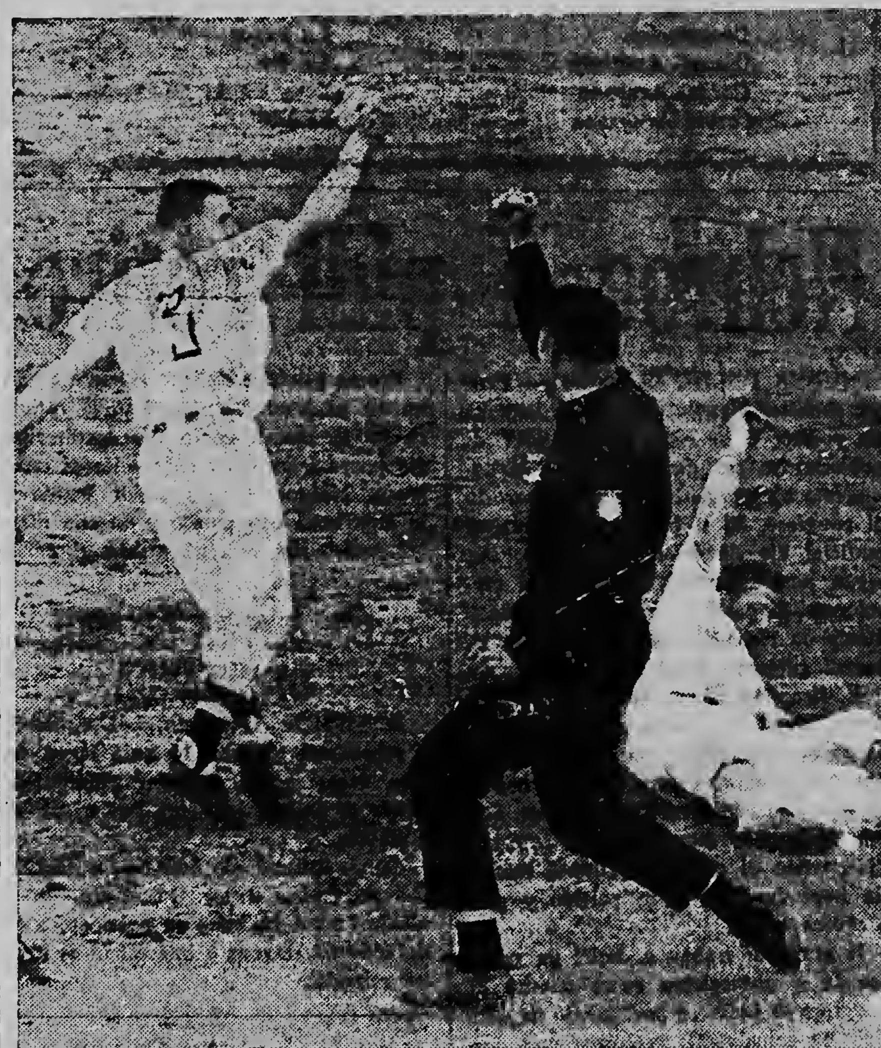
No cabe duda cu pa e ultimo y decisivo wega aki lo reina hopi interes di parti di e publico mescos cu pa e otro weganan di e play-off.

ATLETISMO Y CICLISMO INTERNACIONAL NA OKTOBER

(Di nos Redactor Deportivo)

Directiva di Aruba Athletiek en Wielrenners Bond tin intencion di presenta encuentronan internacioal di atletismo y ciclismo durante luna di october 1963. E fechanan escogi ta dia 10 y 11 di october. Lo worde invita for di Puerto Rico tres cielista, 2 corredor y 1 manager.

E encuentronan ta planea pa worde teni den Lago Sport Park y e directiva di A.A.W.B. ta haciendo tur e preparacionnan cu un semehante encuentro ta exigi. Di logra presenta un programa internacional asina indudablemente e ramonan di deja un estimulo grandi. Tur cu ta den posicion di duna cooperacion na realizacion di e encuentronan aki contra di deportistanan for di Puerto Rico, mester duna e tan necesario cooperacion. Ta acionan positivo pa hiba nos deporte adilanti.



Un bista di e wega di beisbol entre Hulanda y Belgica hunga na Rotterdam diadomingo u.p. y cual a ser gana cu e score di 12-0 pa Hulanda. Aki nos ta mira con T. de Groot ta jega primera base.

Cumpleanjos

Awe dia 12 di Augustus ta cumpli anja e gentil caballero Nelson Lampe. Felicitacion ta bini di famia Lampe y di tur su amigonan.

— — —

E simpatica senjorita Clara Aurora ta cumpli anja awe y ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama y tur su rumannan y tambe di tur amiga y amigonan.

— — —

E hoben Alberto Lorenzo Kock ta cumpli 12 anja awe. Felicitacion ta bini di parti di su tata Augustin, su mama Chela, rumannan Mito, Reineta, Andres, Ursula, Efi, Leopoldo, Lena, Mario, Nicolas y Edmund, su madrina Nemme Maduro, padrinonan Marcelo y Pedro Brizenio.

CAMPEONATO DI SOFTBALL NA SEPTEMBER

(Di nos Redactor Deportivo)

Directiva di Aruba Softball Bond tin intencion di cuminza cu su campeonato anual riba dia 13 di september. Clubnan cu ta miembro caba di Aruba Softball Bond pa por competi mester haci nan inscripcion no mas tarda cu riba dia 26 di augustus 1963. Mientras cu clubnan cu ainda no ta afilia na A.S.B. por aplica pa afiliacion y alavez inscribi pa e venidro campeonato.

Aplicacion pa afiliacion na Aruba Softball Bond por worde dirigi na e secretario di A.S.B. Horacio Oduber na Maduro & Sons, Oranjestad.

Ariba dia 26 di augustus e bond lo tene su reunion general di mitar di anja.

HUIDA PA OCCIDENTE

BERLIN, 12 aug. — Segun un declaracion dje direccion di ciudad west Berlines a hui foi construccion dje muraja Berlines, dos anja pasa, mas di 350 miembro di brigada di guardia di Alemania Oost pa west.

Hopi desertornan a declara cu nan a hui principalmente pe desprecio publico cu e Alemannan oost ta mustra nan. Nan ta sinti nan mes manera stranheronan entre nan mes poblacion.

Un refugiado a declara: „Den restaurantnan nan ta laga nos so. E mucha muhernan di Alemania Oost no kier baila cu nos. Ayera nochi dos hoben di Alemania Oost a hui pa Nedersaksen y tres pa Helssen.

NAN TA BUSCA HEFE DI E ROBO DI FERROVIARIA INGLES

LONDEN, 12 aug. — Polis Ingles ta busca actualmente un homber cu segun nan ta cabezante dje robo di trein cometi diahuebs mainta na Londen. Den circulonan di polis nan a bisa awe cu e persona cu nan ta busca pero kende su nomber no a worde menciona ya a sali di Inglaterra prome cu e asalto a tuma luga pa asina tin un excusa.

Polis no a hanjele den e luga caminda e sa sconde y nan ta pensa pa pidi ayudo di e organizacion internacional di polis.

E persona busca ta worde considera pa Sclotland Yard como un dje poco criminalnan cu ta capaz pa regla un asalto cu asina tantu detalle. Nan ta sospecha cu el a hui pa Spanja o Francia.

AGENDA

CINE

Dialuna 12 augustus 1963

DE VEER 8.30 p.m. „Billy Budd" 18 j
RIALTO 8 p.m. „Star of India" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m. „Sodom and Gomorrah" 18 j
AURORA 8 p.m. „Los Llaneros" 18 j
SAVANETA 8 p.m. „Hercules contra de Vampiers" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J. G. H. Jansen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN Dialuna

Anguilla ——. Antigua ——. Argentina 14.00. Bolivia 14.00. Bonaire 8.00. Brazilië 14.00. Br. Guiana 15.30. Canada 8.00. Canal Zone 15.30. Chile 14.00. COLOMBIA: Barranquilla 15.30. Bogota 15.30. Costa Rica 15.30. Cuba 10.00. Curacao 8.00 — 14.00. Ecuador 14.00. El Salvador 15.30. EUROPA (Azië-Afrika) 8.00. Fr. Guiana ——. Guadeloupe ——. Guatemala 15.30. Haiti ——. Honduras 15.30. Br. Honduras 15.30. Jamaica 10.00. Martinique ——. Mexico 15.30. Montserrat ——. U.S.A.: Miami Fla. 10.00. (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 12 augustus 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan Internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan Internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 12 augustus 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show dt Saume
17.00 Busque su marca
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 12 augustus 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel babri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
•7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

MENOSPRECIO y TRIUNFO

— 34 —

—Cristina, stop cu e comedia. Mi a bini pa haci bo un proposicion. Serca nos na Brockhoff tin un cas bashi. Si bo kier, bo por biba aden. Mi.... lo percura, cu bo no hanja falta di nada.

—Mi ta kere cu mi no a comprende bo bon. Bo ta den un tienda di fruta aki. Bo kier ta asina bon pa bisa kiko bo tin mester? Pasobra e tienda mester a sera caba, y si un polis jega awor nos ta hanja un boet. Kiko bo kier?

Ursula a regresa cu un hemchi cu awa cayente. El a saluda carinjosamente.

—Mama bo kier a juda e senjor aki? Mi no tin basta experiencia ainda pa juda e clientenan dificil asina. Senjor no sa mes kiko e kier.

Ursula a tira un bista desespera riba su yiu. E no mester a papia asina dilanti di un cliente! Pero sinembargo el a puntra carinjoso:

—Cu kiko mi por juda bo, senjor?

—Mi nomber ta Brockhoff, Henning van Brockhoff. Mi kier a papia cu Cristina.

—E ta un conde. Cristina a bisa ironicamente. Awor bo mes'er trate cu mas cortesia mama, e conde haltu ta spera esey di hendenan pober. Mi a lubida esey.

Cristina laga nos papia razonable. Mi no a haci un viahe largu pa pleita cu bo. Mi lo kier papia cu bo so.

—Pero mi no k'er papia cu bo. Mi lo kier pidi bo pa sali mas pronto posibel for di e cas aki. Ademas mi no tin secreto pa mi mama.

—Mi a bini pa juda Cristina.

—El kier ofrece mi un casita riba su tereno. E ta kere cu e por permiti cu mes algu asina awor. E no por casa cu mi, pesey e kier percura pa mi depende di dje. Esey tambe ta un bon solucion, bo no ta hanja?

Henning a hanja berguenza.

—Bo a comprende mi completamente malu! Caramba kiko el a haci awor atrobe. Quizas Cristina lo pensa cu e.... Awor numa el a realiza e doble sentido di su palabranan.

Senjora Ursula a hala rosea. Cristina a conte basta caba tocante e homber aki. E tabata despreci'e. El a mustra riba e porta:

Pafor! Y no mustra bo cara aki nunca mas!

—Cristina, mi a bini solamente pa juda bo. Comprende mi anto, mi no kier.... pa bo pasa malu.

—Mi yiu no ta pasa malu! Bo ta gasta bo compasion. Bai, prome cu mi bisa bo mi opinion!

Senjora Ursula tabata mustra blancu di rabia. E tabatin gana pa coge su basora y dal e homber cu ne. Pa su via Cristina a llora.

—No keda para mas akinan, sali awor mes!

Conde di Brockhoff a keda waak Cristina duru den su cara. E tabata keda un dama, apesar di e panja su dilanti. Esta blancu e tabata y su wowonan tabata grandi y scur den su cara smal. Y esey ta mi falta, e tabata pensa.

—Mi kier bisa bo ainda, cu Arnoldo lo bin busca bo un di e dianan aki, pa bai back na Rassendorf. El a realiza cu e tabata kiboca, y ta duel'e masha loke a pasa entre bosonan.

—Arnoldo, Cristina a ripiti cu un sonrisa. Mi tabata ... cu e lo cambia su idea. E ta unabes un berdadero Wolaken.

Pero e ora su cara a bira duru, ora cu el a pensa cu kende e tabata papia.

—Bisa Arnoldo cu mi no ta regresa pa Rassendorf. Mi ta keda aki, mi no tin nada di busca aja. Mi no tin intencion pa pidi limosna. Mi lugar ta aki.

Pero.... E ta sincero. Esey no ta limosna. Rassendorf ta di bo mes tantu cu di dje. Su mayornan no tabata kier otro.

Cu un bista sumamente tristu Cristina a keda waak su dilanti. Ainda Berto y Hilda van Wolaken tabata su mayornan stima.

—No sea asina cabesura, Henning a bisa exita. Nos tur kier bo bon. Pero abo....

—Mi no kier limosna, e mucha a grite. E ora el a bira su lomba y a sali pa e porta di atras. Henning a bai su 'tras, y den corredor el a alcance. El a coge na su braza.

—Pakiko bo ta asina cabesura? el a puntra. Bo no por comprende anto cu ningun di nos no tin falta.

—Laga mi bai! Bo mester laga mi bai! Cristina a cuminza grita.

—No! Abo mester worde forza pa acepta bo mes felicidad. Coge bo maleta, mi auto ta dilanti porta. Nos ta sali awe nochi mes.

Tabata dificil pa Cristina opone su mes contra su orden. Un momento e deseo pa entrega su mes a bira hopi grandi. Pero e ora el a waak'e y tabata pensa cuanto biaha e lo mire atrobe na Rassendorf. Y e lo mira e muher cu e lo scoge. Qpizas e lo worde invita pa su matrimonio, y despues su yiunan. No tabata imposibel.

—Kiko bo kier anto? e conde a grite.

—Mi trankilidad. Nada mas. Mare mi no a mira bo nunca mas. Pakiko bo a bini back?

Bo mes sa cu abo ta e ultimo cu mi kier mira ainda? Of bo ta kere cu ta permiti pa tenta e viu di un sirvienta cuantu cu bo kier?

Henning a lage bai y a para contra e muraya.

—Mi a regresa pasobra mi kier a mira bo. Mi kier a sa si te ainda bo tabatin e poder riba mi.

—Awor bo sa anto. Drenta bo auto y bai.

—Solamente si abo ta bai cu mi. Bam laga nos bai por fabor.

—No!

—Mi no ta nifica nada mas pa bo anto? Henning a puntra ...

Cristina a hiti ...

—Bo kier pa mi haci un declaracion di amor pa bo, pa duna bo confianza den bo mes?

(E ta sigui)



1. Masha bon, nos lo miral
2. E piedranan chikito ta brilla.
3. Arroz!



YA 500 NOMBER NOBO PA ARUBAANSE COURANT

ORANJESTAD. 12 agosto — Kende lo ta e ganador di e ƒ 50.— den e concurso „Nomber nobo pa Arubaanse Courant?" Un pregunta cu cientos di persona ta haci nan mes na Aruba na e momento aki. Cual lo ta e nomber cu lo worde escohi?

Ya nos a ricibi exactamente 500 diferente nomber nobo, pero ainda tin dos dia pa manda e nomber cu abo ta desea pa „Arubaanse Courant" carga den futuro. Bo tin un nomber original, energico, caracteristico, facil pa pronuncia y digno? mandé awor aki mes por escrito na nos oficina na Nassaustraat 85 y bo tin e oportunidad di gana 50 florin.

Aki nos ta publica e 119 diferente nombernan nobo cu nos a ricibi diasabra mainta.

- **Actualidad**
- **Ajo**
- **Alteza**
- **Amigo di Cas**
- **Amigu Snip**
- **Amistad**
- **Arawak**
- **Aruba**
- **Aruba Boletin**
- **Aruba Caribbean Courant**
- **Aruba Journal**
- **Aruba Post**
- **Aruba-Su-Mes-Courant**
- **Aruba To-Day**
- **Arubaanse Corant**
- **Arubiano na Haltura**
- **Berdad**
- **Casique**
- **Cacique Courant**
- **Cacique del Caribe**
- **Caribe**
- **Centro Arubano**
- **Claridad**
- **Compas Arubano**
- **Cooi Pasa Tempo**
- **Cooperacion**
- **Corant Antillana**
- **Corant Arubano**
- **Corant Arubaano**
- **Corant Azteca**
- **Corant Elogio**
- **Corant Spiertador**
- **Courant Aruba Alba**
- **Courant Aruba News**
- **Courant Cacique**
- **Courant Nacional Arubano**
- **Courant Perla di Aruba**
- **Courant Perla Arubanita**
- **Courant Potente**
- **Courant Strea di Aruba**
- **Courant Strea Arubanita**
- **Courant Union**
- **Daibai**
- **Democracia**
- **Diadomingo**
- **Diario Aruba Caribbean**
- **Diario Arubano**
- **Diario Extra**
- **Diario Nacional Arubano**
- **Diario Na Papiamento**
- **E Caweta Di Mas Grandi**
- **E Cocal**
- **E Dialecto**
- **E Strea Luchador**
- **El Diamante**
- **El Tesoro**
- **Familiar**
- **Favorito**
- **Favorito di Aruba**
- **Fieldad y Berdad**
- **Flor de Oro Arubano**
- **Fontein**
- **Fuente Local**
- **Heroe Arubano**
- **Hopi Lesamento**
- **General**
- **Horizonte Arubiano**
- **Inda (Informacion Nobo di Aruba)**
- **Indiano**
- **Informador Antillano**
- **La Alerta**
- **La Amistad**
- **La Economia Arubano**
- **La Fama**
- **La Fe**
- **Lesa Diario Pa Aruba**
- **Lesami**
- **Lesa y Coopera**
- **Lora Noticiero**
- **Mas Interesa**
- **Nettamente Arubano**
- **Nobedad**
- **Nobleza**
- **Nobo di Awe**
- **Nos Barauka**
- **Nos Corant**
- **Nos Dialecto**
- **Nos Dushi Paloma**
- **Nos Papiamento**
- **Noti-Rama Aruba**
- **Noticia di Awe**
- **Noticiero Tropical**
- **Observador Arubana**
- **Ole Ole Ole Kiata**
- **Opinion**
- **Opservador di Pueblo**
- **Paloma Fiel**
- **Pam Cayente**
- **Papiro**
- **Paroglal**
- **Pikele Cu Pikel**
- **Playa Corant**
- **Prensa Arubano**
- **Principal**
- **Publicidad Arubiano**
- **Real**
- **Realidad**
- **Sebirbi Pa Mi Lesa**
- **Seminario Arubano**
- **Sono di Aruba**
- **Sperami Tur Dia**
- **Splendor**
- **Superior**
- **Tendemi**
- **Torpedo**
- **Tur Dia**
- **Voz Tropical**
- **Voz di Aruba**

Tur e nombernan aki ta nombernan cu pa di promer biaha a worde publica pa completa un total di 500 diferente nomber.

Abonado, yuda bo corant bira 100 por ciento na papiamento y manda bo remesa cu un nomber nobo. Ainda tin solamente algun dia mas.

Nehroe a pidi retiro

NUEVA DELHI, 12 agosto — Prome minister Nehroe di India a laga sa cu podiser e lo retira como lider di gobierno pa por dedica su mes henteramente na reorganisacion di su partido di congreso. El a bisa na un reunion inoficial dje direccion di partido, cu, segun nan a anuncia despues foi circulonan di partido, a dicidi unanimamente cu Nehroe mester keda tantu lider di gobierno como di partido.

E direccion di partido, cu a reuni como grupo di trabau, a delibera tocante un proposicion pa laga ministernan dje gobierno central y gobiernonan di diferente estado retira asina cu nan por dedica nan mes henter na reforma dje partido di congreso. Ultimo tempu tin hopi desunion entre partido y nan a critica nan.

E grupo di trabau a dicidi pa recomenda e proposicion cerca comite di congreso di India „e parlamento di partido, cu actualmente ta conferencia den capital di India."

Prome minister Nehroe a hanja como trabau pa trata e peticionnan di retiro, cu lo ta consequencio dje aprobacion dje proposicion door di comite di congreso. Nehroe mester dicidi kende e lo laga keda den puesto y quende mester dedica nan mes na trabau di partido.

DR. POS TA DESPEDI DI HULANDA

SCHIPHOL, 12 agosto — Despues di a representa su pais 16 anja largu na Den Haag como minister plenipotenciario di Surnam mr. dr. Pos a sali di Hulanda.

Como sucesor dje embahador Hulandes na Cuba, senjor Boissevain, cu a alcanza edad pa baha cu pensioen, e lo defende na Havana e interesnan di henter reinado.

Dr. Pos, cu a sali cu su casa di Schiphol, ta haci e viahe aki via Paramaribo. E mester regla na e lugar aki varios asuntu prome cu e sali dia 21 o 23 di agosto foi Willemstad pa Cuba.

Entre esnan cu a tuma despedida na aeropuerto dje funcionario aki tabatin, ex-vice-prome minister drs. Korthals cu e hefe interino di su gabinete senjor De Boer, y e embahador Cubano na Hulanda Carlos Maristany.

Tambe e funcionario aki a despedi di e prome minister di Surnam mr. Emanuels cu lo siguiele na Den Haag como minister plenipotenciario y minister plenipotenciario di Antillas, senjor Lampe.

TRUPANAN CONGOLES A OCUPA KASENGA

ELISABETHSTAD, 12 aug. — Trupanan Congols foi Elisabethstad a ocupa ayera e luga Kasenga cu ta keda na 230 kilometer na nooroost, caminda e exmiembronan rebelde di gendarmerianan di Tsjombe a podera di gobernacion. Nan a detene un cantidad dje rebeldenan aki.

ORGANISACION DI UNIDAD AFRICANO

KADAR, 12 aug. — Ministernan Angoles en exilio di Holden Roberto, ta pertenece ne organizacion di Unidad Africano a recomenda ayera nochi na un conferencia na Senegal, Addis Abeba, capital di Etiopia como asiento permanente dje organizacion, asina nan a anuncia foi fuente fidedigno. Tocante recomendacion di un secretario general pa e organizacion nan no por a yega di acuerdo.

Solamente 15 pais a apoya candidatura di Diallo Telli di Guinea, mientras nan mester tin 17 voto pa yega ne mayoria exigi. Hefenan di estado dje paisnan miembro dje organizacion tabatin e ultimo palabra tantu den eleccion di un asiento permanente como esun di un secretario general. Despues nan lo bolbe reuni.

Tambe ministernan a acepta un resolucion den cua hefenan di estado di paisnan miembro ta hanja recomendacion pa reconoce gobierno di asuntunan exterior di paisnan cu

HULANDA TA FIRMA ACUERDO NUCLEAR

DEN HAAG, 12 aug. — E ministerio Hulandes di exterior ta participa: E acuerdo pa prohibi pruebanan cu armanan nuclear den atmosfera, den espacio y bao di awa lo worde firma awe door di e embahadornan Hulandes na Washington y Londen y door di e encargado temporal di negocios na Moscu. Participacion di Hulanda na e acuerdo aki no por worde interpreta como si fuera Hulanda ta reconoce cualkier pais of regimen cu no ta reconoce, y cu tambe ta participa na e acuerdo, como estado of regimen.



Poco poco e bida ta normalisa na e ciudad Skoplje, caminda te ainda e trabau di rescate ta tuma lugar. E sobrevivientenan sinembargo ta sigui nan trabau. Aki nos por mira un barbero cu ta juda su clientenan den aire liber pa falta di un taller.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Awe bo mester cumpli cu bo debernan na otro. Trata pa defende bo interesnan y no laga aparencia gaja bo.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Mustra pasenshi cu otro y no lanza mucho critico, bo ta logra poco cu esey. Atardi bo relacionnan ta favorable.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Laga bo trabao y debernan bai adilanti awe. No paga demasiado atencion na otro asuntonan esey lo perhudica bo.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Muchanan of un persona stima por causa un problema pa bo. Mustra comprension y pasenshi y tene cuidao riba tereno financiero.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Mayornan lo exigi tur bo atencion, tene bo mes poco atras pa asina concentra bo mes riba bo trabao y debernan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Tene cuenta cu opinion di superiornan y hendenan cu ta importante pa bo. Si ta necesario busca conseho.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Ta bira tempu pa controla bo finanzas y traha bon presupuesto pa e futuro. Trata pa spaar mas tantu posibel.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Awe bo por bini bao di presion. No perde bo confianza den bo mes y no laga duda of miedu podera di bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



No cuminza duda awor den bo mes. Ta importante pa bo pensa na prome lugar riba bo propio interesnan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Dirigi bo mes na e personahe mas haltu si bo kier logra algu awe, no busca intermediacion di otro.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Tene pasenshi y keda optimista ora otronan lo decepciona bo. Laga debernan bai prome cu dibertición awor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



No perde curashi si bo mester enfrenta poco problema awe. Bo mester di tem pa jega na bo fin, tene pasenshi.

DEMOSTRACION CONTRA SEPARACION RASIAL

GOLDSBORO, 12 aug. — Na Goldsboro den e estado Mericano Noord Carolina nan a aresta 32 hende color scur ayera nochi cu a participa na un demostracion contra separacion racial. Mas o menos 300 hende color scur a participa na e demostracion. Entre e arestadonan tin diferente militar di e base aerea Johnson.